

Mémoire de soutien pour la création et la diffusion d'information scientifique en français

Déposé par l'Association des bibliothèques de recherche du Canada (ABRC), le 31 juillet 2025

À propos de l'Association des bibliothèques de recherche du Canada (ABRC)

L'ABRC assure un leadership au nom des bibliothèques de recherche du Canada et améliore leur contribution à la recherche et à l'enseignement supérieur. Elle favorise l'efficacité et la pérennité de la création, la diffusion et la préservation de connaissances, ainsi que la mise en œuvre de politiques publiques qui garantissent un accès plus vaste aux résultats de la recherche.

Introduction

Les bibliothèques universitaires sont un pilier central de l'écosystème de recherche canadien. En plus de servir leur communauté, elles soutiennent la création, la diffusion, la préservation et la mobilisation des savoirs scientifiques, particulièrement dans l'infrastructure de la science ouverte. Malgré le travail rigoureux des bibliothécaires et experts pour améliorer l'accès et les services de la recherche en français, l'usage ubiquitaire de l'anglais comme langue scientifique présente des défis importants pour la vitalité et la reconnaissance des savoirs en français. Ce mémoire présente notre diagnostic de la situation de la création et de la diffusion des savoirs scientifiques en français en bibliothèque en lien avec nos axes stratégiques, particulièrement vis-à-vis des domaines prioritaires de l'ABRC et de ses membres, soit la science ouverte et tangentiellement l'éducation ouverte.

Diagnostic de la situation de la création et de la diffusion des savoirs scientifiques en français

Nous réitérons les enjeux vécus par les bibliothèques universitaires soulevés par le Partenariat des bibliothèques universitaires du Québec (PBUQ), qui sont également vécus par les établissements à travers le Canada, particulièrement en contexte francophone et en contexte linguistique minoritaire francophone :

- **Accès limité aux ressources en français pour développer des collections en français** : Les sources scientifiques francophones sont moins abondantes que les sources anglophones. Les bibliothèques universitaires proposent donc des collections où l'anglais est surreprésenté par rapport aux productions de langue française.
- **Visibilité réduite de la recherche en français** : Les bases de données et les moteurs de recherche couramment utilisés par les communautés universitaires privilégient les contenus anglophones, ce qui rend la recherche en français moins repérable.
- **Difficultés à implanter des programmes de mises de fonds communes pour soutenir collectivement des initiatives de publications en libre accès** : Le contingent de bibliothèques universitaires intéressées à cofinancer et à coproduire des titres en français est nettement inférieur au nombre de participant.e.s qui contribuent aux levées de fonds pour des productions de langue anglaise. Les projets de productions de titres en anglais ont incidemment plus de chance de se réaliser.
- **Absence d'une couche de découverte (discovery layer) entre dépôts institutionnels** : Un écosystème intégré pour la découvrabilité de contenu à l'échelle nationale permettrait une visibilité accrue de la recherche publiée en français à travers les établissements postsecondaires canadiens et à l'internationale.
- **Sous-financement des initiatives francophones** : Des projets de numérisation, d'édition en libre accès, de soutien à la production de ressources éducatives libres (REL) ou de soutien à l'édition savante en français reçoivent peu de soutien spécifique. Les projets retenus dans les programmes de financement de projets de numérisation ciblent ceux à large portée (donc visant le volume d'utilisateurs le plus grand).

Mesures que le gouvernement du Canada devrait inclure dans une stratégie pour assurer la vitalité et la pérennité de la recherche en français

L'ABRC est d'avis que les universités ont pour mission de créer et de diffuser des connaissances, et qu'un système d'érudition ouverte disponible à tous constitue la meilleure façon d'avoir une incidence positive sur les sociétés dans toutes les régions du monde.

Pour renforcer le soutien à la création et diffusion d'information scientifique en français, nous recommandons les mesures suivantes :

- **Investir dans les infrastructures de diffusion en français** par le soutien aux dépôts institutionnels bilingues, interopérables et accessibles, et avec

d'interfaces francophones de haute qualité. Assurer leur interopérabilité avec les autres infrastructures nationales et internationales (comme OpenAIRE, ORCID, Dataverse, etc.) pour que les contenus francophones soient visibles, indexés et réutilisables à l'échelle mondiale est fondamental.

- **Fournir un soutien continu à Érudit** pour la publication, diffusion, indexation et préservation de la recherche en sciences humaines et sociales. Cette infrastructure est au bénéfice des chercheur.e.s francophones et aussi des utilisateurs dans le reste du Canada et à l'international en donnant l'accès et la visibilité à ces recherches.
- **Étudier et tirer profit des opportunités offertes par les outils d'intelligence artificielle (IA) de pointe** qui offrent des possibilités de développement d'infrastructures fluides et de fonctionnement de l'écosystème d'érudition dans les deux langues officielles. L'essor rapide des technologies d'IA – notamment les modèles de traitement du langage naturel, l'automatisation de l'indexation, la génération de métadonnées enrichies, et les systèmes de recommandation intelligents – offre des leviers puissants pour moderniser et renforcer les pratiques de gestion, de diffusion et d'accès au savoir en français et en anglais.
- **Pérenniser et renforcer le financement du Répertoire de vedettes-matière (RVM)** : la norme nationale d'indexation en langue française en libre accès, afin de soutenir pleinement les bibliothèques francophones et bilingues au Canada. Véritable pilier documentaire, le RVM offre cinq thésaurus spécialisés et fait l'objet d'un enrichissement continu, incluant un important travail de révision du vocabulaire relatif aux Peuples autochtones. Dans un contexte où l'accès à des ressources en français demeure un enjeu crucial pour les communautés francophones, un soutien financier accentué est nécessaire pour assurer la viabilité, la mise à jour et l'adaptation du RVM à leurs besoins spécifiques. Ce financement renforcé représente un levier concret pour soutenir l'équité linguistique, favoriser l'accès au savoir en français et promouvoir la vitalité des institutions francophones à l'échelle nationale.
- **Reconnaître le travail des bibliothécaires comme contributrices.eurs à la science** en valorisant leur rôle dans la gestion des données de recherche, la science ouverte et la médiation scientifique en français. Les bibliothécaires en milieu universitaire et collégial jouent un rôle stratégique dans l'écosystème de la recherche contemporaine. Leur contribution dépasse largement le soutien documentaire traditionnel : ils et elles participent activement à la construction, à l'organisation, à la préservation et à la diffusion du savoir.

En outre, nous estimons qu'une stratégie pour assurer la vitalité et la pérennité de la recherche en français doit inclure un soutien ciblé aux ressources éducatives libres (REL) dans la mesure où les REL contribuent à la création, la diffusion et la

mobilisation de la recherche en français et assurent la formation de la future génération de chercheur.e.s francophones.

Les REL sont des matériels d'enseignement, d'apprentissage ou de recherche appartenant au domaine public ou publiés avec une licence de propriété intellectuelle permettant leur utilisation, adaptation et distribution à titre gratuit (fabriqueREL, s.d.). L'ABRC croit en outre que le fait de soumettre toutes les formes d'érudition ouverte à un examen approfondi améliore la qualité, renforce la responsabilisation, favorise la collaboration et accroît ainsi la visibilité et l'impact. Les pratiques en matière d'éducation ouverte s'harmonisent bien avec ces principes, car elles réduisent les obstacles à l'éducation, tirent parti de la technologie pour améliorer l'enseignement et l'apprentissage, et peuvent se traduire par des expériences d'apprentissage de grande qualité.

Le gouvernement du Canada peut jouer un rôle de catalyseur de l'adoption des REL, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'enseignement postsecondaire. Permettre l'utilisation des REL s'inscrit dans le cadre de nombreuses initiatives et priorités fédérales, notamment les engagements concernant le gouvernement ouvert et la Charte canadienne du numérique.

Malgré la multiplication des ressources éducatives libres à l'échelle mondiale, le caractère historique, culturel et linguistique unique de chaque pays ne se reflète pas nécessairement dans le contenu des REL développées. En effet, de nombreuses ressources élaborées au Canada, y compris les REL créées dans le cadre de programmes financés au provincial hors de l'Ontario et du Québec, ne sont pas adaptées en français ce qui limite actuellement l'utilisation des REL créées au Canada dans l'ensemble du pays. Le statut bilingue du Canada le place dans une position unique pour appuyer la création de REL en français et en anglais. Par conséquent, le Canada devrait déployer des efforts vers la production de contenu dans les deux langues officielles.

À ce sujet, le gouvernement du Canada devrait considérer les mesures suivantes pour renforcer la contribution des bibliothèques universitaires dans la vitalité et la mobilisation de la recherche en français.

- **Fournir un soutien financier pérenne pour la création, adaptation, traduction et publication de REL en français** pour réduire l'écart de la publication éducative et savante au Canada, par exemple via le Fonds du livre ou les trois conseils (voir ACUFC et FCFA, 2022). Nous suggérons le développement de programme de subventions pour la traduction et la diffusion de REL en français en lien avec le Plan d'action pour les langues officielles (Patrimoine canadien, 2023)
- **Mise sur pied d'un dépôt coordonné pancanadien pour héberger les REL** et ainsi favoriser la découvrabilité du contenu canadien et développer des métadonnées harmonisées.

- **Développer un mandat de leadership en matière de REL au fédéral** pour une participation active aux discussions et à la coordination des efforts et actions internationales auprès de la francophonie.
- **Ajouter un volet “ouvert” ou “REL” comme critère d’évaluation des subventions de recherche des trois conseils subventionnaires** pour favoriser le partage, la vulgarisation scientifique et la mobilisation des connaissances en français auprès des citoyens canadiens.

Exemples de bonnes pratiques en matière de formation de la relève, de création et de diffusion des savoirs scientifiques en français, ainsi que des façons de reconnaître la recherche en français

ABRC - Institut de synthèse des connaissances Canada : s’adresse au personnel de bibliothèque qui soutient principalement la synthèse des connaissances sur des sujets autres que les sciences de la santé. Co-organisé par l'ABRC et les bibliothèques de l'Université de Victoria, il se tiendra en français en novembre 2025.

ABRC - Institut de recherche des bibliothécaires en français : Organisé par l'ABRC et accueilli par l'Université Laval, il a été conçu pour permettre aux bibliothécaires de développer leurs compétences et leurs intérêts en matière de recherche, et d’établir des liens avec d'autres bibliothécaires universitaires chercheurs de tout le Canada.

ABRC - Communautés de pratiques : réseau de soutien pour les praticiens, dont beaucoup sont de solides experts grâce à des communautés de pratique;

- **Communauté de pratique des dépôts canadiens** : réunit les professionnels qui gèrent des dépôts ouverts dans les bibliothèques, les établissements universitaires et les organisations savantes du Canada.
- **Communauté de pratique pour la bibliométrie et l’impact de la recherche** : réunit des bibliothécaires et d’autres collègues d’établissements universitaires canadiens qui travaillent ou s’intéressent aux domaines de la bibliométrie et de l’évaluation de l’impact de la recherche.
- **L’Équipe d’engagement de la communauté de l’édition en bibliothèques (EECEB)** : soutient les professionnels canadiens de l’édition en bibliothèques dans leurs rôles fonctionnels et d’accroître l’expertise et la capacité canadiennes dans ce domaine, par exemple, le développement d’un centre de documentation pour l’édition de bibliothèques.

- **Communauté de pratique en éducation ouverte** : met en place un réseau national de professionnels en éducation ouverte dans le but de faciliter la communication, le partage d'informations et les meilleures pratiques.

Réseau des dépôts institutionnels (Scholaris) : service national de dépôt partagé qui fournit une infrastructure hébergée et un soutien aux dépôts institutionnels canadiens et qui répond aux besoins des universités francophones participantes.

Bibliothèque Libre eCampusOntario : offre aux enseignants et aux apprenants l'accès à plus de 1900 ressources éducatives gratuites à licence ouverte. La bibliothèque est intégrée à une infrastructure d'édition, ce qui facilite la création ou l'adaptation des REL.

fabriqueREL : Financée par le ministère de l'Enseignement supérieur du Québec, la fabriqueREL accompagne le personnel enseignant dans la conception et la diffusion de ressources éducatives libres (REL) francophones de grande qualité, adaptées aux besoins du secteur des études supérieures. La fabriqueREL met l'accent sur la collaboration, l'innovation pédagogique et l'accessibilité, et s'engage à soutenir la création de contenus enrichissants qui favorisent le partage des savoirs en français.

Érudit : La plateforme de recherche et de diffusion Érudit agit comme cheffe de file en matière de publication, diffusion et exploitation des données et des articles scientifiques de langue française. Sa plateforme est consultée à travers le monde, ce qui permet la diffusion et la valorisation des travaux de recherche scientifique en français. Son développement et sa mise à niveau technologique doivent être soutenus afin qu'elle demeure compétitive et performante, dans un monde dominé par un oligopole d'éditeurs scientifiques.

Coalition Publica : partenariat entre Érudit et Public Knowledge Project qui soutient le développement d'une infrastructure nationale ouverte et pérenne. Ce type d'initiative met le Canada à l'avant plan dans le contexte global d'infrastructures ouvertes pour l'édition savante.

Réseau Circé : Ce réseau mobilise la communauté de l'édition savante du Québec, afin de favoriser la publication scientifique en français dans un modèle de libre accès diamant et contribue à valoriser le rôle des revues scientifiques au sein de la société. Parmi ses actions stratégiques, le réseau coordonne et mutualise les services à destination des revues scientifiques ; suscite de nouvelles occasions de concertation et de collaboration nationales et internationales entre les différents acteurs du monde de la publication savante ; apporte des réponses fondées sur des données probantes aux questions liées à la production, à la diffusion et à la découvrabilité de la science en français ; et promeut le soutien

public à l'édition scientifique afin d'en assurer la vitalité et la pérennité. Une équipe de recherche de bibliothécaires participe au pôle Bibliothèques du réseau.

Fonds de recherche du Québec (FRQ) : Par son adhésion au Plan S, le FRQ et le Québec en général favorisent un écosystème de recherche ouvert en français. Le Fonds soutient également la formation de la relève en recherche et les partenariats en recherche au niveau national et international, ce qui assure la vitalité des savoirs en français.

Alliance de recherche numérique du Canada : fournit l'infrastructure de calcul informatique de pointe, la gestion des données et le développement logiciel afin de soutenir les pratiques de recherche, l'innovation et le leadership dans toutes les disciplines académiques. Les outils et les formations hébergés par l'Alliance sont offerts dans les deux langues officielles.

- **Dépôt fédéré de données de recherche (DFDR) :** une plateforme de publication pour partager et préserver les données de recherche.
- **Borealis :** dépôt canadien de données de recherche multidisciplinaire et sécurisé qui est soutenu par des bibliothèques universitaires et des établissements de recherche canadiens
- **Assistant PGD :** un outil de gestion des données en ligne pour aider les chercheuses et les chercheurs à préparer leurs plans de gestion des données.

Dépôt national français HAL : une archive numérique ouverte et multidisciplinaire permettant de partager en libre accès les résultats de recherche. Infrastructure interopérable, HAL suit les principes FAIR et PlanS et ainsi assure des standards de qualité et de pérennité aux métadonnées.

Conclusion

Les bibliothèques universitaires sont au cœur de la mission de création et diffusion d'information scientifique des établissements de recherche. Sans l'expertise de leurs bibliothécaires et de leurs équipes, l'écosystème de la création et de la diffusion de l'information scientifique ne pourrait être ce qu'il est aujourd'hui. Toutefois, des défis persistent pour un meilleur soutien de la vitalité des savoirs en français. Par le manque d'information scientifique en français et sa découvrabilité parfois boiteuse, nous faisons face à deux communautés de recherche distinctes et inéquitables; l'une anglophone qui progresse aisément dans un écosystème qui répond à ses besoins, et l'autre, francophone, qui peine à s'épanouir dans sa langue par manque d'incitatifs et de reconnaissance.

En prenant en compte les communautés francophones minoritaires au pays, nous devons nous assurer que l'intégration des infrastructures et programmes

scientifiques peut être étendue à l'échelle nationale (et non provinciale) pour éviter l'isolement linguistique. Ces infrastructures et programmes de création et diffusion doivent avoir la capacité d'être fonctionnels dans les deux langues officielles dès leur intégration.

Une stratégie nationale en matière d'érudition scientifique en français inclusive, audacieuse et concertée, permettra de mieux soutenir et de positionner la science en français et ses communautés d'étudiantes et étudiants, chercheuses et chercheurs comme un pilier de l'identité canadienne.

Références

Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC) et Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA). (2022). *Bâtir ensemble le postsecondaire en français de l'avenir, Rapport complet du Bilan des États généraux sur le postsecondaire en contexte francophone minoritaire.*

<https://egpostsecondaire.ca/wpcontent/uploads/2022/11/Rapport.pdf>

fabriqueREL. (s.d.). *Qu'est-ce qu'une REL ?* <https://fabriquerel.org/rel/>

Patrimoine canadien. (2023). *Plan d'action pour les langues officielles 2023-2028 : Protection. Promotion. Collaboration.*

<https://www.canada.ca/fr/patrimoinecanadien/services/langues-officielles-bilinguisme/plan-action-langues-officielles/2023-2028.html>